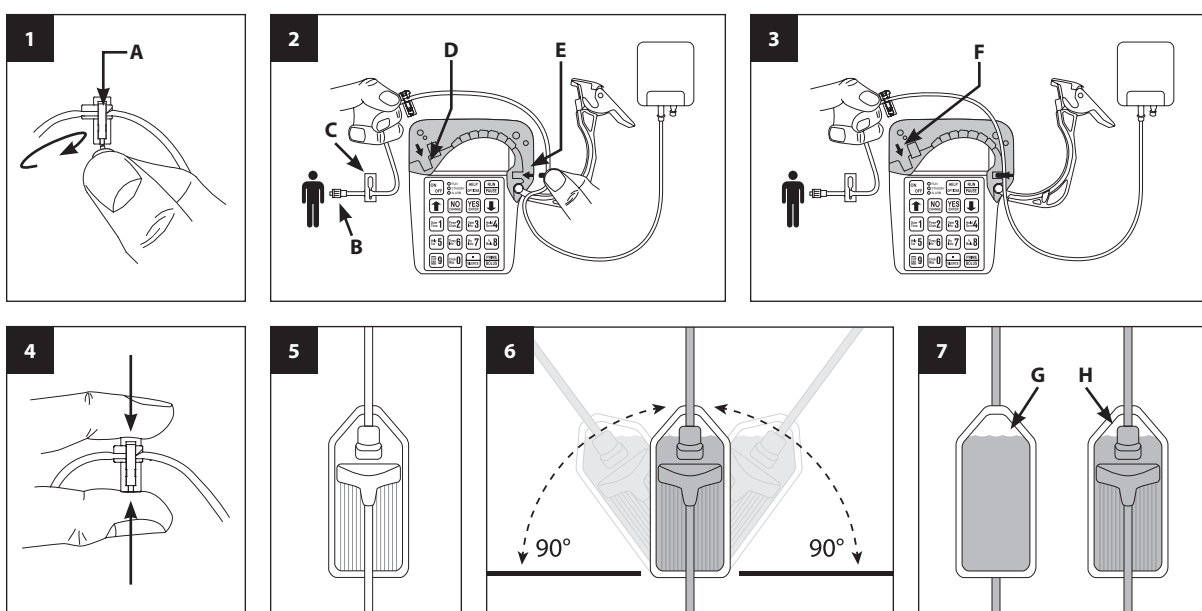


Figures / Abbildungen / Figuras / Figures / Figure



USA CURLIN Infusion Pump Administration Set

For use with CURLIN Ambulatory Infusion Pumps.

NOTE:

- Do not use if package is opened or damaged as sterility may be compromised.
- Aseptic technique required for all fluid pathway connections. If alcohol is used to disinfect junctions, allow for evaporation time prior to connecting.
- Patients and caregivers must be instructed by a qualified clinician before use.
- To prevent occurrences of false Air In Line Alarms, bring the solution to room temperature prior to infusion.
- Prior to the start of any infusion, refer to the CURLIN pump "User's Manual" for any applicable precautionary instructions.

WARNING: Avoid leaving tubing and cords where infants, children, or those deemed at high risk for medical line entanglement, can become entangled. Be aware that if these items become wrapped around a patient's neck, there is an increased risk of strangulation or death. Caregivers of patients who are at risk for entanglement should discuss with their health care provider how to properly manage their lines and properly monitor patients based on their needs while in use.

WARNING: Do not prime while the tubing is connected to the patient's access device. Doing so could result in overdose or air embolism and may cause injury.

CAUTION: Recommended administration set usage not to exceed 72 hours

Directions for Use

Connect administration set to drug reservoir

NOTE: If a Check Valve Adapter is provided, connect it to the distal end of the set.

- Twist and remove breakaway tab from amber-colored "Flow-Stop" (figure 1).
- Close the slide clamp (figure 2-C).
- Insert the spike into the port on the IV bag. Do not touch the spike or uncapped luer, as this may contaminate the fluid.
- Prime set according to one of the following methods.

NOTE: To allow fluid to flow through the tubing after the breakaway tab has been removed, squeeze the "Flow-Stop" between the thumb and forefinger (figure 4).

Priming Methods

NOTE: To maintain sterility during setup, the vented blue cap should be left in place on the luer (figure 2-B) while priming.

Priming by gravity:

- Open slide clamp (figure 2-C).
- If the IV bag contains air, turn bag upside down and gently squeeze the bag while pressing the "Flow-Stop" between thumb and forefinger (figure 4) until the air is removed from the bag.

- If your administration set has a filter (figure 5), proceed with step 4, otherwise, continue pressing the "Flow-Stop" to allow fluid to flow through tubing and then skip to step 8.
- Place IV bag on an IV pole or flat surface that will position it higher than the filter. Hold the filter upright while looking at the front of the filter (figure 5).
- Press the "Flow-Stop" to allow fluid to flow.
- As the fluid fills the filter, slowly tilt the top of the filter from side to side up to 90 degrees (figure 6). Tap the filter housing to release air bubbles.
- Return the filter to an upright position and continue priming until air has been removed from the ribbed section of the filter and the full length of tubing.

NOTE: It is normal to see air on the back/flat side of the filter (figure 7-G) and in the top triangular portion of the filter (figure 7-H).

- Ensure that air has been removed and fluid has reached the end of the tubing. Release the "Flow-Stop" and immediately close the slide clamp.
- Once the slide clamp is closed, inspect the full length of tubing again to ensure there is no air present.

Priming by pump:

- Follow the pump "User's Manual" or "Patient Information Guide" instructions for priming with the pump. If your administration set has a filter, follow the filter priming steps 4, 6 & 7 above.

After priming, close the slide clamp until you are ready to start the infusion.

Instructions for inserting the administration set into the CURLIN pump.

- If still attached, twist and remove breakaway tab from amber-colored "Flow-Stop" (figure 1).
- Insert blue "Tubing Guide" into cavity on right side of pump. The blue arrow (figure 2-E) on the background surface of pump head indicates direction and location for the blue "Tubing Guide."

CAUTION: Be sure the tubing is in front of the door as shown and that the "Tubing Guide" is inserted all the way into the receptacle before closing the pump door.

- Insert "Flow-Stop" into the cavity on the left side of the pump so that the tubing lies in the middle of the set loading chamber. Then, push the tubing slightly into the black Air Detector slot (figure 2-D). The yellow arrow (figure 3-F) on the background surface of the pump head indicates the direction and location for the amber "Flow-Stop".

CAUTION: Hold the "Flow-Stop" by the small handle (figure 1-A) as shown above. **DO NOT PRESS** down on the top of the "Flow-Stop" when inserting it into the receptacle. This action could inadvertently open the "Flow-Stop" and allow fluid to flow through the tubing.

NOTE: Refer to the pump user manual or patient information guide for information on steps to take for starting and completing the infusion.

DE CURLIN Infusionspumpen-Verbreichungsset

Zur Verwendung mit den CURLIN ambulanten Infusionspumpen.

HINWEIS:

- Bei bereits geöffneter oder beschädigter Verpackung nicht verwenden, da die Sterilität in diesem Fall womöglich nicht mehr gegeben ist.
- Alle Verbindungen des Flüssigkeitstrahls müssen unter aseptischen Kautelen hergestellt werden. Wird für die Desinfektion von Verbindungsstellen Alkohol verwendet, muss vor dem Anschließen abgewartet werden, bis der Alkohol verdunstet ist.
- Patienten und Betreuungspersonen müssen vor dem Gebrauch von einem qualifizierten Arzt eingewiesen werden.
- Um falsche Alarme über Luftabschluss im Schlauch zu vermeiden, muss die Lösung vor der Infusion auf Raumtemperatur gebracht werden.
- Vor dem Beginn der Infusion auf etwaige anzuwendende Vorsichtsmaßnahmen im „Benutzerhandbuch“ der CURLIN Pumpe achten.

WARNING: Schläuche und Kabel dürfen nicht so verlaufen, dass sich Säuglinge, Kinder oder Personen, bei denen ein hohes Risiko besteht, dass sie sich in solchen verheddern, in diesen verfangen können. Es ist zu beachten, dass sich diese um den Hals eines Patienten wickeln können, so dass ein erhöhtes Risiko für Strangulation oder Tod entsteht. Betreuungspersonen von Patienten, bei denen das Risiko für ein Verheddern besteht, sollten mit der medizinischen Fachkraft besprechen, wie am besten mit den Schläuchen zu verfahren ist, und die Patienten während des Gebrauchs dem Bedarf entsprechend überwachen.

WARNING: Nicht vorfüllen, während der Schlauch mit dem Zugang des Patienten verbunden ist. Andernfalls könnte es zu einer Überdosierung oder Luftembolie und somit zu Verletzungen kommen.

ACHTUNG: Es wird empfohlen, das Verabreichungsset nicht länger als 72 Stunden zu verwenden.

Gebrauchsanleitung

Verabreichungsset an das Medikamentenreservoir anschließen.

HINWEIS: Liegt ein Rückschlagventiladapter bei, diesen mit dem distalen Ende des Sets verbinden.

- Die Abreißlasche drehen und vom bernsteinfarbenen „Flow-Stop“ (Fluss-Stopp) entfernen (Abbildung 1).
- Schiebeklemme schließen (Abbildung 2-C).
- Den Dorn in den Anschluss des Infusionsbeutels einführen. Den Dorn oder die Luer-Anschlüsse ohne Kappe nicht berühren, da dadurch die Flüssigkeit kontaminiert werden kann. Bei Verwendung einer Spritze die Luft aus der Spritze vor dem Anschluss an das Verabreichungsset entfernen.
- Das Set gemäß einer der nachstehenden Methoden vorfüllen.

HINWEIS: Den „Flow-Stop“ (Fluss-Stopp) zwischen Daumen und Zeigefinger zusammendrücken (Abbildung 4), damit die Flüssigkeit durch den Schlauch fließen kann, nachdem die Abreißlasche entfernt wurde.

Vorfüllverfahren

HINWEIS: Um die Sterilität während der Einrichtung aufrechtzuerhalten, muss die blaue belüftete Kappe während des Vorfüllens auf dem Luer-Anschluss belassen werden (Abbildung 2-B).

Schwerkraftvorfüllung:

- Schiebeklemme öffnen (Abbildung 2-C).
- Wenn der Infusionsbeutel Luft enthält, drehen Sie den Beutel um und drücken Sie ihn vorsichtig zusammen, während Sie den „Flow-Stop“ (Fluss-Stopp) zwischen Daumen und Zeigefinger zusammendrücken (Abbildung 4), bis die Luft aus dem Beutel entfernt ist.

- Wenn Ihr Verabreichungsset einen Filter enthält (Abbildung 5), fahren Sie mit Schritt 4 fort. Andernfalls drücken Sie weiter den „Flow-Stop“ (Fluss-Stopp) zusammen, um den Fluss der Flüssigkeit durch die Schläuche zu ermöglichen, und fahren Sie dann mit Schritt 8 fort.
- Hängen Sie den Infusionsbeutel auf den Infusionsständer oder stellen Sie ihn auf eine flache Oberfläche, sodass er höher liegt als der Filter. Halten Sie den Filter aufrecht und schauen Sie auf die Vorderseite des Filters (Abbildung 5).
- Drücken Sie den „Flow-Stop“ (Fluss-Stopp) zusammen, um den Fluss der Flüssigkeit zu ermöglichen.
- Während sich der Filter mit Flüssigkeit füllt, die Oberseite des Filters langsam um bis zu 90 Grad hin und her kippen (Abbildung 6). Filtergehäuse antippen, um die Luftblasen zu entfernen.
- Bringen Sie den Filter erneut in eine aufrechte Position und setzen Sie das Vorfüllen fort, bis die Luft aus dem geriffelten Abschnitt des Filters und allen Schläuchen entfernt wurde.

HINWEIS: Es ist normal, wenn auf der Rückseite/flachen Seite des Filters (Abbildung 7-G) und im oberen dreieckigen Teil des Filters (Abbildung 7-H) Luft zu sehen ist.

- Stellen Sie sicher, dass die Luft entfernt wurde und die Flüssigkeit das Ende der Schläuche erreicht hat. Lassen Sie den „Flow-Stop“ (Fluss-Stopp) los und schließen sofort die Schiebeklemme.
- Nachdem die Schiebeklemme geschlossen wurde, alle Schläuche erneut kontrollieren, um sicherzustellen, dass keine Luft mehr vorhanden ist.

Vorfüllen mit der Pumpe:

- Die Anleitung für das Vorfüllen der Pumpe im „Benutzerhandbuch“ oder „Patientenleitfaden“ beachten. Wenn Ihr Verabreichungsset einen Filter hat, befolgen Sie die Schritte 4, 6 und 7 der Vorfüllung mit Filter oben.

Schießen Sie nach der Vorfüllung die Schiebeklemme, bis Sie bereit sind, die Infusion zu starten.

Anleitung zum Einführen des Verabreichungssets in die CURLIN Pumpe.

- Ist die Abreißlasche immer noch vorhanden, durch Drehen vom bernsteinfarbenen „Flow-Stop“ (Fluss-Stopp) entfernen (Abbildung 1).
- Anschließend die blaue „Tubing Guide“ (Schlauchführung) in die Öffnung auf der rechten Seite der Pumpe einführen. Der blaue Pfeil (Abbildung 2-E) auf der Rückseite des Pumpenkopfes zeigt die Richtung und Position der blauen „Tubing Guide“ (Schlauchführung) an.

ACHTUNG: Darauf achten, dass sich der Schlauch wie abgebildet vor der Klappe befindet und die „Tubing Guide“ (Schlauchführung) vollständig in die Öffnung eingelegt ist, ehe die Pumpenklappe wieder geschlossen wird.

- Den „Flow-Stop“ (Fluss-Stopp) so in die Öffnung an der linken Seite der Pumpe einlegen, dass der Schlauch in der Mitte der Ladekammer des Sets liegt. Den Schlauch ein wenig in den schwarzen Luftdetektor-Anschluss (Abbildung 2-D) vorschieben. Der gelbe Pfeil (Abbildung 3-F) auf der Rückseite des Pumpenkopfes zeigt die Richtung und Position des bernsteinfarbenen „Flow-Stops“ (Fluss-Stopp) an.

ACHTUNG: Den „Flow-Stop“ (Fluss-Stopp) wie oben dargestellt am kleinen Griff (Abbildung 1-A) halten. Den „Flow-Stop“ (Fluss-Stopp) **NICHT HERUNTERDRÜCKEN**, wenn er in die Öffnung eingelegt wird. Dadurch könnte der „Flow-Stop“ (Fluss-Stopp) unbeabsichtigt geöffnet werden und Flüssigkeit durch den Schlauch fließen.

HINWEIS: Informationen zu den Schritten zum Starten und Durchführen der Infusion finden Sie im Benutzerhandbuch der Pumpe oder Patienteninformationsleitfaden.

ES Equipo de administración de la bomba de infusión CURLIN

Para uso con bombas de infusión ambulatorias CURLIN.

ATENCIÓN:

- No utilizar si el envase está abierto o dañado, ya que puede comprometerse la esterilidad.
- Se requiere utilizar una técnica aséptica para todas las conexiones de las vías de líquidos. Si se usa alcohol para desinfectar las uniones, deje que se evapore antes de conectar.
- Antes del uso, un clínico cualificado debe instruir a los pacientes y cuidadores.
- Para evitar que se produzcan falsas alarmas de aire en la vía, ponga la solución a temperatura ambiente antes de la infusión.
- Antes de iniciar una infusión, consulte el "Manual del usuario" de la bomba CURLIN para conocer las instrucciones de precaución aplicables.

ADVERTENCIA: Evite dejar tubos y cables donde bebés, niños o aquellos que se consideren de alto riesgo de enredo en línea médica puedan enredarse. Tenga en cuenta que si estos elementos se envuelven alrededor del cuello del paciente, existe un mayor riesgo de estrangulamiento o muerte. Los cuidadores de los pacientes con riesgo de enredo deben hablar con su médico sobre cómo tratar adecuadamente sus vías y supervisar adecuadamente a los pacientes en función de sus necesidades mientras estén en uso.

ADVERTENCIA: No realice el cebado mientras el tubo está conectado al dispositivo de acceso del paciente. De lo contrario, podría provocar una sobredosis o una embolia gaseosa y causar lesiones.

PRECAUCIÓN: El uso recomendado del equipo de administración no debe exceder las 72 horas.

Instrucciones de uso

Conecte el equipo de administración al depósito de fármaco.

ATENCIÓN: Si se proporciona un adaptador de válvula de retención, conéctelo al extremo distal del equipo.

- Retuerza y retire la lengüeta de separación de la "Flow-Stop" (parada de flujo) de color ámbar (figura 1).
- Cierre la pinza de deslizamiento (figura 2-C).
- Inserte el punzón en el puerto de la bolsa IV. No toque el punzón ni los Luer destapados, ya que podría contaminarse el líquido. Si usa una jeringa, elimine el aire de esta antes de conectarla al equipo de administración.
- Cebe el equipo de acuerdo con uno de los siguientes métodos.

ATENCIÓN: Para que el líquido fluya a través del tubo después de quitar la lengüeta de separación, apriete la "Flow-Stop" (parada de flujo) entre el pulgar y el índice (figura 4).

Métodos de cebado

ATENCIÓN: Para mantener la esterilidad durante la configuración, la tapa azul ventilada debe dejarse en el Luer (figura 2-B) mientras se realiza el cebado.

Cebado por gravedad:

- Abra la pinza de deslizamiento (figura 2-C).
- Si la bolsa IV contiene aire, déle la vuelta a la bolsa y apriétela suavemente mientras presiona la "Flow-Stop" (parada de flujo) entre el pulgar y el índice (figura 4) hasta que se elimine el aire.
- Si su equipo de administración tiene un filtro (figura 5), continúe con el paso 4; de lo contrario, continúe presionando la "Flow-Stop" (parada de flujo) para que el líquido fluya a través del tubo; a continuación, vaya al paso 8.
- Coloque la bolsa IV en un poste IV o en una superficie plana que permita colocarla más alta que el filtro. Sostenga el filtro en posición vertical mientras mira la parte delantera del filtro (figura 5).
- Presione la "Flow-Stop" (parada de flujo) para que fluya el líquido.
- A medida que el líquido llena el filtro, incline lentamente la parte superior del filtro de lado a lado hasta 90 grados (figura 6). Dé un golpecito a la carcasa del filtro para eliminar las burbujas de aire.
- Vuelva a colocar el filtro en posición vertical y continúe cebando hasta que se haya eliminado el aire de la sección acanalada del filtro y del tubo en toda su longitud.

ATTENCIÓN: Es normal ver aire en la parte posterior/parte plana del filtro (figura 7-G) y en la parte triangular superior del filtro (figura 7-H).

- Asegúrese de que se haya eliminado el aire y que el líquido haya llegado al final del tubo. Suelte la “Flow-Stop” (parada de flujo) y cierre inmediatamente la pinza de deslizamiento.
- Una vez que la pinza de deslizamiento esté cerrada, inspeccione de nuevo el tubo en toda su longitud para asegurarse de que no haya aire.

Cebado con la bomba:

- Siga las instrucciones del “Manual del usuario” o la “Guía de información para el paciente” de la bomba relativas al cebado con la bomba. Si su equipo de administración tiene un filtro, siga los pasos de preparación del filtro 4, 6 y 7 anteriores.

Después del cebado, cierre la pinza de deslizamiento hasta que esté listo para comenzar la infusión.

Instrucciones de inserción del equipo de administración en la bomba CURLIN.

- Si aún está conectado, gire y retire la lengüeta de separación de la “Flow-Stop” (parada de flujo) de color ámbar (figura 1).
- Inserte la “Tubing Guide” (guía de tubo) azul en la cavidad del lado derecho de la bomba. La flecha azul (figura 2-E) en la superficie del fondo del cabezal de la bomba indica la dirección y ubicación de la “Tubing Guide” (guía de tubo) azul.

Kit d’administration pour pompe à perfusion CURLIN

À utiliser avec les pompes à perfusion ambulatoires CURLIN.

REMARQUE :

- Ne pas utiliser si l’emballage est ouvert ou endommagé, car la stérilité peut être compromise.
- Une technique aseptique est requise pour toutes les connexions des voies d’acheminement des liquides. En cas d’utilisation d’alcool pour désinfecter les jonctions, accorder du temps pour l’évaporation avant de procéder au raccordement.
- Les patients et les soignants doivent être formés par un clinicien qualifié avant utilisation.
- Pour éviter les fausses alarmes d’air dans la ligne, ramener la solution à température ambiante avant d’exécuter la perfusion.
- Avant le début de toute perfusion, consulter le « Manuel d’utilisation » de la pompe CURLIN pour toute mesure de précaution applicable.

AVERTISSEMENT : éviter de laisser les tubulures et les lignes dans des endroits où des nourrissons, des enfants ou des personnes à risque pourraient s’emmêler avec les lignes médicales. Sachez que si ces éléments sont enroulés autour du cou d’un patient, il existe un risque accru d’étranglement ou de décès. Les soignants de patients susceptibles de s’emmêler doivent discuter avec leur professionnel de la santé de la façon de géer correctement leurs lignes et de surveiller correctement les patients en fonction de leurs besoins pendant l’utilisation de l’appareil.

AVERTISSEMENT : ne pas amorcer lorsque la tubulure est connectée au dispositif d’accès du patient. Cela pourrait entraîner un surdosage ou une embolie gazeuse et provoquer des blessures.

MISE EN GARDE : la durée d’utilisation recommandée pour le kit d’administration ne doit pas dépasser 72 heures.

Conseils d’utilisation

Connecter le kit d’administration au réservoir de médicament.

REMARQUE : si un adaptateur de valve anti-retour est fourni, le connecter à l’extrémité distale du kit.

- Tourner et retirer la languette de rupture du « Flow-Stop » (limiteur de débit) ambré (figure 1).
- Fermer la pince coulissante (figure 2-C).
- Insérer le perforateur dans le port de la poche IV. Ne pas toucher le perforateur ou les raccords Luer non bouchés sous peine de contaminer le liquide. En cas d’utilisation d’une seringue, éliminer l’air de la seringue avant de la connecter au kit d’administration.
- Amorcer le kit selon l’une des méthodes suivantes.

REMARQUE : pour permettre au fluide de s’écouler dans la tubulure après le retrait de la languette de rupture, presser le « Flow-Stop » (limiteur de débit) entre le pouce et l’index (figure 4).

Méthodes d’amorçage

REMARQUE : pour maintenir la stérilité pendant la configuration, maintenir le bouchon bleu ventilé sur le raccord Luer pendant la configuration (figure 2-B) lors de l’amorçage.

Amorçage par gravité :

- Ouvrir la pince coulissante (figure 2-C).
- En présence d’air dans la poche IV, retourner la poche et la presser doucement tout en pinçant le « Flow-Stop » (limiteur de débit) entre le pouce et l’index (figure 4) jusqu’à ce que l’air soit éliminé de la poche.
- Si votre kit d’administration est équipé d’un filtre (figure 5), passer à l’étape 4. Dans le cas contraire, continuer de presser le

PRECAUCIÓN: Asegúrese de que el tubo esté frente a la puerta, tal como se muestra, y que la “Tubing Guide” (guía de tubo) esté insertada completamente en el receptáculo antes de cerrar la puerta de la bomba.

- Inserte la “Flow-Stop” (parada de flujo) en la cavidad en el lado izquierdo de la bomba de tal forma que el tubo quede en el medio de la cámara de carga del equipo. A continuación, empuje ligeramente el tubo dentro de la ranura negra del detector de aire (figura 2-D). La flecha amarilla (figura 3-F) en la superficie del fondo del cabezal de la bomba indica la dirección y la ubicación de la “Flow-Stop” (parada de flujo) ámbar.

PRECAUCIÓN: Sostenga la “Flow-Stop” (parada de flujo) por el asa pequeña (figura 1-A) como se muestra arriba. **NO PRESIONE** hacia abajo sobre la parte superior de la “Flow-Stop” (parada de flujo) cuando la inserte en el receptáculo. Esta acción podría abrir inadvertidamente la “Flow-Stop” (parada de flujo) y permitir que el fluido fluya a través del tubo.

ATTENCIÓN: Consulte el manual del usuario de la bomba o la guía de información para el paciente para obtener información sobre los pasos a seguir para iniciar y finalizar la infusión.

- « Flow-Stop » (limiteur de débit) pour permettre au liquide de s’écouler dans la tubulure et passer ensuite à l’étape 8.
- Placer la poche IV sur une potence à perfusion ou une surface plane qui la placera plus haut que le filtre. Tenir le filtre à la verticale en regardant l’avant du filtre (figure 5).
- Presser le « Flow-Stop » (limiteur de débit) pour permettre au liquide de s’écouler.
- Au fur et à mesure que le liquide remplit le filtre, incliner lentement le haut du filtre d’un côté à l’autre jusqu’à 90 degrés (figure 6). Tapoter le boîtier du filtre pour évacuer les bulles d’air.
- Remettre le filtre en position verticale et poursuivre l’amorçage jusqu’à ce que l’air ait été éliminé de la partie nervurée du filtre sur toute la longueur de la tubulure.

REMARQUE : Il est normal de voir de l’air sur la face arrière/plate du filtre (figure 7-G) et dans la partie triangulaire supérieure du filtre (figure 7-H).

- S’assurer que l’air a été éliminé et que le liquide a atteint l’extrémité de la tubulure. Relâcher le « limiteur de débit » et fermer immédiatement la pince coulissante.
- Une fois que la pince coulissante est fermée, inspecter à nouveau toute la longueur de la tubulure pour s’assurer qu’il ne contient pas d’air.

Amorçage à l’aide de la pompe :

- Suivre les instructions du « Manuel d’utilisation » de la pompe ou du « Guide d’information du patient » pour l’amorçage à l’aide de la pompe. Si votre kit d’administration est équipé d’un filtre, suivre les étapes 4, 6 et 7 d’amorçage du filtre décrites ci-dessus.

Une fois l’amorçage terminé, fermer la pince coulissante jusqu’à ce que vous soyez prêt à commencer la perfusion.

Instruccions relatives à l’insertion du kit d’administration dans la pompe CURLIN.

- Si elle est toujours connectée, tourner et retirer la languette de rupture du « Flow-Stop » (limiteur de débit) ambré (figure 1).
- Insérer le « Tubing Guide » (guide de tubulure) bleu dans la cavité située sur le côté droit de la pompe. La flèche bleue (figure 2-E) qui se trouve sur la surface arrière de la tête de pompe indique la direction et l’emplacement du « Tubing Guide » (guide de tubulure) bleu.

MISE EN GARDE : s’assurer que la tubulure se trouve devant la porte, comme indiqué, et que le « Tubing Guide » (guide de tubulure) est complètement inséré dans le réceptacle avant de fermer la porte de la pompe.

- Insérer le « Flow-Stop » (limiteur de débit) dans la cavité située sur le côté gauche de la pompe de manière à ce que la tubulure se trouve au milieu de la chambre de chargement du kit. Ensuite, pousser légèrement la tubulure dans la fente noire du détecteur d’air (figure 2-D). La flèche jaune (figure 3-F) qui se trouve sur la surface arrière de la tête de pompe indique la direction et l’emplacement du « Flow-Stop » (limiteur de débit) de couleur ambré.

MISE EN GARDE : tenir le « Flow-Stop » (limiteur de débit) par la petite poignée (figure 1-A) comme indiqué ci-dessus. **NE PAS APPUYER** sur la partie supérieure du « Flow-Stop » (limiteur de débit) lors de son insertion dans le réceptacle. Cette action pourrait, par inadvertance, ouvrir le « Flow-Stop » (limiteur de débit) et permettre au liquide de s’écouler dans la tubulure.

REMARQUE : consulter le manuel d’utilisation de la pompe ou le guide d’information du patient afin d’obtenir des informations sur les étapes à suivre pour commencer et terminer la perfusion.

Set di somministrazione con pompa di infusione CURLIN

Per l’uso con le pompe di infusione ambulatoriali CURLIN.

NOTA:

- Non utilizzare se la confezione è aperta o danneggiata, in quanto la sterilità potrebbe essere compromessa.
- È necessario utilizzare una tecnica asettica per tutte le connessioni dei percorsi dei liquidi. Se le giunzioni vengono disinfettate con alcool, farlo evaporare prima di realizzare connessioni.
- Prima dell’uso, i pazienti e gli operatori sanitari devono ricevere le istruzioni da parte di un medico qualificato.
- Per evitare che si verifichino falsi allarmi di Aria nella linea, portare la soluzione a temperatura ambiente prima dell’infusione.
- Prima di avviare l’infusione, consultare il Manuale utente della pompa CURLIN per verificare se è prevista l’adozione di eventuali precauzioni.

AVVERTENZA: evitare di lasciare tubi e cavi laddove siano presenti neonati, bambini o persone ritenute a rischio elevato di impigliamento nella linea medica che potrebbero essere soggette a tale impigliamento. Tenere presente che se questi articoli vengono avvolti attorno al collo di un paziente, il rischio di strangolamento o morte aumenta. Gli operatori sanitari dei pazienti a rischio di strangolamento sono tenuti a discutere insieme al medico delle modalità di gestione adeguata delle linee e di monitoraggio appropriati dei pazienti in base alle loro esigenze durante l’utilizzo.

AVVERTENZA: non eseguire il priming quando il tubo è collegato al dispositivo di accesso del paziente, in quanto potrebbe comportare un sovradosaggio o un’embolia gassosa, e avere effetti lesivi.

ATTENZIONE: l’utilizzo consigliato del set di somministrazione non supera le 72 ore.

Istruzioni per l’uso

Collegare il set di somministrazione al serbatoio del farmaco.

NOTA: se viene fornito un adattatore della valvola di ritegno, collegarlo all’estremità distale del set.

- Torcere e rimuovere la linguetta staccabile dal “Flow-Stop” (fermaflusso) color ambra (Figura 1).
- Chiudere il morsetto scorrevole (Figura 2-C).
- Inserire il perforatore nella porta della sacca EV. Non toccare il perforatore o i connettori Luer se non sono tappati, onde evitare il rischio di contaminare il fluido. Se si usa una siringa, prima di collegare il set di somministrazione va eliminata l’aria presente nella siringa.
- Procedere al priming del set adottando una delle tecniche descritte di seguito.

NOTA: per consentire il passaggio del fluido nel tubo dopo avere rimosso la linguetta staccabile, stringere il “Flow-Stop” (fermaflusso) tra il pollice e l’indice (Figura 4).

Tecniche di priming

NOTA: per mantenere la sterilità durante la fase di configurazione, lasciare il tappo blu con sfuato d’aria sul connettore Luer (Figura 2-B) durante l’operazione di priming.

Priming a gravità:

- Aprire il morsetto scorrevole (Figura 2-C).
- Se la sacca EV contiene aria, capovolverla e stringerla delicatamente premendo il “Flow-Stop” (fermaflusso) tra il pollice e l’indice (Figura 4) fino a eliminare l’aria dalla sacca.

- Se il set di somministrazione ha un filtro (Figura 5), procedere con il passaggio 4, diversamente premere il “Flow-Stop” (fermaflusso) per consentire il flusso del fluido nel tubo e seguire quindi le istruzioni fornite al punto 8.
- Posizionare la sacca EV su un’asta portaflebo EV o su una superficie piana che la posizionerà più alta del filtro. Tenere il filtro in verticale guardandolo dal suo lato frontale (Figura 5).
- Premere il “Flow-Stop” (fermaflusso) per consentire il flusso del fluido.
- Al progressivo scorrere del fluido nel filtro, inclinare lentamente la sommità del filtro da lato a lato fino a 90 gradi (Figura 6). Picchiettare sulla base di alloggiamento del filtro per eliminare eventuali bolle d’aria.
- Riportare il filtro in verticale e proseguire l’operazione di priming fino a rimuovere l’aria dalla sezione nervata del filtro e per l’intera lunghezza del tubo.

NOTA: è normale vedere dell’aria sul lato posteriore/piatto del filtro (Figura 7-G) e sulla sua sommità triangolare (Figura 7-H).

- Accertarsi di avere rimosso l’aria e che il fluido abbia raggiunto la fine del tubo. Rilasciare il “Flow-Stop” (fermaflusso) e chiudere immediatamente il morsetto scorrevole.
- Una volta chiuso il morsetto scorrevole, ispezionare nuovamente il tubo in tutta la sua lunghezza per escludere la presenza di aria.

Priming con pompa:

- Per eseguire il priming con la pompa, attenersi alle istruzioni del Manuale utente o della Guida delle informazioni per il paziente. Se il set di somministrazione è dotato di un filtro, seguire le istruzioni per il priming del filtro fornite ai punti 4, 6 e 7 riportati sopra.

Una volta completata l’operazione di priming, chiudere il morsetto scorrevole finché non si è pronti ad avviare l’infusione.

Istruzioni per l’inserimento del set di somministrazione nella pompa CURLIN.

- Se non è ancora stata tolta, torcere e rimuovere la linguetta staccabile dal “Flow-Stop” (fermaflusso) color ambra (Figura 1).
- Inserire la “Tubing Guide” (guida del tubo) blu nella cavità presente sul lato destro della pompa. La freccia blu (Figura 2-E) sulla superficie di fondo della testa della pompa indica la direzione e la posizione della “Tubing Guide” (guida del tubo) blu.

ATTENZIONE: assicurarsi che il tubo sia posizionato di fronte allo sportello come indicato e che la “Tubing Guide” (guida del tubo) sia inserita completamente nel rispettivo contenitore, prima di chiudere lo sportello della pompa.

- Inserire il “Flow-Stop” (fermaflusso) color ambra nella cavità presente sul lato sinistro della pompa affinché il tubo risulti posizionato al centro della camera di caricamento del set. A questo punto, spingere lievemente il tubo nella scanalatura nera del rilevatore d’aria (Figura 2-D). La freccia gialla (Figura 3-F) sulla superficie di fondo della testa della pompa indica la direzione e la posizione del “Flow-Stop” (fermaflusso) color ambra.

ATTENZIONE: tenere il “Flow-Stop” (fermaflusso) per l’impugnatura piccola (Figura 1-A) come mostrato in precedenza. **NON PREMERE** la sommità del “Flow-Stop” (fermaflusso) mentre lo si inserisce nel contenitore, in quanto ciò potrebbe causare l’apertura accidentale del “Flow-Stop” (fermaflusso) con conseguente passaggio del liquido nel tubo.

NOTA: consultare il manuale utente della pompa o la guida informativa per il paziente per istruzioni sulle modalità di avvio e di esecuzione dell’infusione.

Note symbols / Zu beachtende Symbole / Tenga en cuenta los símbolos / Pictogrammes / Simboli delle note



- Caution, consult accompanying documents
- Achtung, Begleiddokumente beachten
- Precaución, consulte los documentos adjuntos
- Attention, consulter les documents inclus
- Attenzione, consultare i documenti di accompagnamento



- Use by
- Verwendbar bis
- Fecha de caducidad
- Date limite d’utilisation
- Utilizzare entro



- Do not reuse
- Nicht wiederverwenden
- No reutilizar
- Ne pas réutiliser
- Non riutilizzare



- Manufacturer
- Hersteller
- Fabricant
- Fabricante



- Scan code to view instructions for use online
- Scannen Sie den Code, um die Gebrauchsanweisung online anzuzeigen
- Escanee el código para ver las instrucciones de uso en línea
- Scanner le code pour consulter le mode d’emploi en ligne
- Scansionare il codice per visualizzare le istruzioni per l’uso online



ZEVEX®, Inc. 4314 ZeveX Park Lane
Salt Lake City UT 84123 U.S.A.
1.800.970.2337
www.moogmedical.com